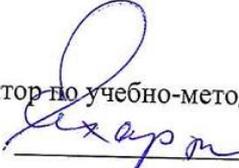


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе
 Е.С. Сахарчук
«27» августа 2022 г.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЫ
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

образовательная программа специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
шифр, наименование

Специализация
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Курс 4 семестр 8

Москва 2022

Методические рекомендации разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 989 от 12 августа 2020 года. Зарегистрировано в Минюсте РФ 27 августа 2020 года № 59501.

Разработчики методических рекомендаций:

ФГБОУ ИВО «МГГЭУ» д.и.н., проф., профессор кафедры романо-германских языков
место работы, занимаемая должность

Репко С.И. Гаурелл 2022 г.
подпись Ф.И.О. Дата

Методические рекомендации утверждены на заседании кафедры романо-германских языков
(протокол № 8 от «07» апреля 2022 г.)

на заседании Учебно-методического совета МГГЭИ
(протокол № 1 от «27» апреля 2022г.)

И.о. заведующего кафедрой
«07» апреля 2022 г. Алексеев Д.Т.
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО:

Начальник учебно-методического управления
И.Г. Дмитриева
«27» 04 2022 г.

Начальник методического отдела
Д.Е. Гапеенок
«27» 04 2022 г.

И.о. декана факультета
А.А. Устиновская
«27» 04 2022 г.

Содержание

1. **АННОТАЦИЯ/ВВЕДЕНИЕ**
2. **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ**
3. **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ**

АННОТАЦИЯ

Настоящие методические рекомендации разработаны для обучающихся 4 курса очной формы обучения с учетом ФГОС ВО и рабочей программы дисциплины Актуальные проблемы межкультурной коммуникации.

Цель дисциплины «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» - развитие способности обучающихся к интерпретации конкретных проявлений вербального и невербального коммуникативного поведения в условиях межкультурного общения

Задачами дисциплины являются:

- углубление представлений о правилах и традициях общения, принятых в английской и другой иностранной культуре;
- развитие у обучающихся представления о нормах использования разных регистров общения в изучаемом языке: бытового уровня, делового уровня, официального уровня;
- углубление представлений о разных культурных традициях общения на родном языке и на изучаемом языке;
- развитие навыков распознавания языка тела и жестов (body language) иностранцев;
- отработка способности понимать ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- принципы сбора, отбора и обобщения информации, методик системного подхода для решения профессиональных задач.
- необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.
- типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.

уметь:

- анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
- действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.
- вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.

владеть:

- способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.
- способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.
- навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Литература
		Раздел 1. Multiculturalism: concept and essence.	Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации: учеб. пособие. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. — 124 с. URL http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/34793/1/978-5-7996-1517-8.pdf
1	UNIT 1.	Ethnic groups`	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум

	Lesson 1. Cultures formation	cultural differences. American, Italian, Russian, Chinese, Korean cultural differences.	для академического бакалавриата / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 265 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/436471 .
2	UNIT 1. Lesson 2. Different cultures	Different ways of culture development. World linguistic picture`s peculiarities.	Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. URL https://znanium.com/catalog/product/542898
3	UNIT 1. Lesson 3. Cross-cultural differences	Culture aspects. Stereotypes system. Types of stereotypes.	Фрик Т.Б. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2013. – 100 с. URL http://portal.tpu.ru/departments/kafedra/rial/umr/Tab/Frik_OTMK.pdf
		Раздел 2. Intercultural communication theory in human sciences` system	
4	UNIT 1. Lesson 1. "Culture" concept complexity.	Cultural specificity. Cultural distance. Conflict of cultures. Cultural shock.	Фрик Т.Б. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2013. – 100 с. URL http://portal.tpu.ru/departments/kafedra/rial/umr/Tab/Frik_OTMK.pdf
5	UNIT 1. Lesson 2. Communication concept	Types of communication. Verbal communication. Nonverbal communication. Body language. Cultural and intercultural communication models.	Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации: учеб. пособие. Екатеринбург: Изд во Урал. ун-та, 2015. — 124 с. URL http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/34793/1/978-5-7996-1517-8.pdf Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. URL https://znanium.com/catalog/product/542898
6	UNIT 1. Lesson 3. Verbal communication basic units.	Concepts` types. Concepts` structure. Concept and universal subject code. Verbally expressed concepts.	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 265 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/436471 .
		Раздел 3. National conceptsphere	
7	UNIT 3.	Communicants`	Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации:

	Lesson 1. Communicants` peculiarities.	affiliation: national, territorial, ethnopsychological, social. National cultural world`s concepts and constants. The understanding and misunderstanding problem.	учеб. пособие. Екатеринбург: Изд во Урал. ун-та, 2015. — 124 с. URL http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/34793/1/978-5-7996-1517-8.pdf Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. URL https://znanium.com/catalog/product/542898
8	UNIT 3. Lesson 2. Cognitive semantics.	Concept meaning in cognitive semantics. Culture`s "key words". "Key metaphors". National images and symbols, National phraseology units.	Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации: учеб. пособие. Екатеринбург: Изд во Урал. ун-та, 2015. — 124 с. URL http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/34793/1/978-5-7996-1517-8.pdf
9	UNIT 3. Lesson 3. Building personal relationships	Secondary adaptation, socialization, inculturation problem. Formation of a secondary linguistic personality.	Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. URL https://znanium.com/catalog/product/542898

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Общие сведения об организации самостоятельной работы студентов

Основной целью самостоятельной работы является обеспечение условия для успешной профессиональной подготовки специалистов высокой квалификации, обладающих достаточным уровнем сформированности профессиональных знаний и умений. Эвристический потенциал самостоятельной работы заключается в подготовке специалистов, способных профессионально и максимально эффективно достигать поставленных целей. В процессе организации и функционирования самостоятельной работы преподаватели высшей школы решают следующие задачи: обучение студентов эффективным когнитивным умениям; формирование у студентов таких личностных качеств как активность и ответственность. Тем не менее, самостоятельная работа не исключает контроля со стороны преподавателя, более того, ее формирование происходит в процессах определения целей, постановки задач и преподавательского контроля.

Формирование цикла самостоятельной работы включает следующие этапы: подготовительный (составление рабочих программ, подборка учебно-методических материалов, диагностика первичного уровня знаний); организационный – определение целей, постановка задач для их достижений, установление сроков их выполнения, консультации (групповые и индивидуальные); мотивационно-деятельностный в виде самопроверки, саморефлексии, промежуточного контроля.

Для формирования адекватной мотивации преподаватель обязан обеспечить: понимание студентами значимости выполняемой работы; активное участие студентов в исследовательской деятельности (проекты, презентации) с привлечением дополнительных

источников информации (электронных, печатных). Познавательная самостоятельность студентов реализует следующие эвристические умения: коммуникативные (говорение); когнитивные (поиск и актуализация информации); речемыслительные (анализ, обобщение, интеграция, дифференциация).

Такие компоненты содержания самостоятельной работы студентов как культура умственного труда, приобщение к творческим видам деятельности, развитие интеллектуальных способностей и обеспечение возможностей реализации творческого потенциала студентов свидетельствуют о значимости этого вида учебной деятельности и требуют от преподавательского состава пристального внимания и их применения в учебном процессе.

Перечень учебно-методических материалов для самостоятельного изучения разделов (тем) дисциплины

Для подготовки к практическим занятиям обучающиеся должны перевести и дать кратко описание основной информации следующих сайтов:

Тема 1.

<https://londontopia.net/guides/a-guide-to-londons-historical-ethnic-neighborhoods/>
<https://www.businessinsider.com/the-best-ethnic-neighborhoods-in-new-york-city-2015-7>
<https://gadling.com/2011/11/22/walking-on-the-wild-side-of-paris/>

https://en.wikipedia.org/wiki/Criticism_of_multiculturalism

Тема 2.

<https://www.chrysos.org.uk/blog/top-ten-tips-for-effective-cross-cultural-communication>

<https://www.northeastern.edu/graduate/blog/cross-cultural-communication/>

<https://www.marketing91.com/cross-cultural-communication/>

Тема 3.

<https://www-mindtools-com.translate.goog/CommSkill/Cross-Cultural-communication.htm>

<https://methods.sagepub.com/reference/the-sage-encyclopedia-of-communication-research-methods/i3766.xml>

<https://www.cultureandlanguage.net>

